

OMAN

Arabian Weddings



Cover Design: Anna Bitskaya

Arabian Weddings in Oman are multiday celebrations involving hundreds of participants that announce to the community a union between two individuals, families, or tribes. In a rapidly modernizing society, weddings are also occasions for Omanis to keep their distinctive regional arts alive. This recording features a diverse assortment of performances by organized groups, which combine singing, poetry, dancing, and the playing of instruments including cymbals, drums of various kind, a conch trumpet called jim, and the oboe-like mizmar. Recorded in 1990, this album captures the sounds of a typical wedding of Omani Arabs in the Batinah, the northern coastal region of Oman. 57 minutes, 15 pages of notes in English and French.

This is a previously-unpublished volume of the UNESCO Collection of Traditional Music, which was transferred to Smithsonian to keep the series publicly available.



Smithsonian Folkways Recordings

UNES 08305

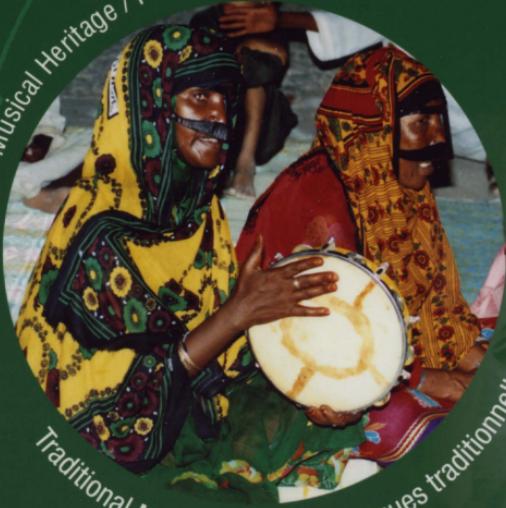
UNESCO COLLECTION OF TRADITIONAL MUSIC

Oman

Arabian Weddings
Noces Arabes



Musical Heritage / Patrimoine Musical



Traditional Music of Today / Musiques traditionnelles d'aujourd'hui



Oman: Arabian Weddings

by DIETER CHRISTENSEN

Recordings and photographs: DIETER CHRISTENSEN and SALWA EL-SHAWAN CASTELO-BRANCO

Introduction

The Sultanate of Oman is the easternmost country on the Arabian Peninsula. With her neighbours, the United Arab Emirates, Saudi Arabia and Yemen, Oman shares the great South Arabian desert. Oman borders on the Arab Gulf, and also faces the Gulf of Oman and the Indian Ocean, with its harbors serving as important way stations on Mesopotamian-Indian-East African sea routes since antiquity.

The country's geographic givens, its dual orientation toward both desert and sea, and migrations from within Southern Arabia as well as from beyond the waters have all contributed to the rich cultural diversity within Oman. Since 1970, the people of Oman have experienced profound and rapid changes in their ways of life. In that year, Sultan Qaboos bin Said succeeded his father and steered his country in gradually opening to the rest of the world. Electricity, radio and television, rapid transportation, health services, and formal education for everyone have become universally available, as have satellite dishes (since 1992) and all manner of electronic communications equipment. Contract workers from other Arab countries (administrators and teachers from Egypt, the Sudan and Jordan) and from South and Pacific Asia

(engineers, physicians, nurses and menial workers from India, Pakistan and the Philippines) have added to the diversity of a population that has accommodated substantial African and Baluch elements within the South Arabian majority for centuries, especially in the coastal regions.

Throughout the Sultanate of Oman, weddings are major social occasions that bring families, neighbourhoods, and all kinds of communities together for three or more days of joyful celebrations. A wedding is not just the private affair of a man and a woman getting married. It is a big event for the entire extended family, as well as for the tribe and the village – hundreds, sometimes thousands of people, and everyone is welcome to participate. Weddings are public events designed to make it known as widely as possible that two families, two tribes – that these two groups of people have entered into a social contract.

Amidst all the modernization and economic development of Oman, the distinctive cultural heritage of the Omani people, while constantly changing, stays alive and prospers in settings such as weddings. Wedding customs vary from region to region and among different groups of people: the songs and dances, continually evolving treasures of the rich cultural traditions of

Oman, also show a great deal of diversity. When performed by organized groups of singers/instrumentalists/dancers, they are considered to belong to specific "arts" (Arab., *funūn*), of which the people of northwestern Oman distinguish and name more than two dozen. This compact disc presents a selection from the various kinds of arts that combine singing, poetry, the playing of instruments and dancing as they are enacted in a typical wedding of Omani Arabs in the Batinah, the northeastern coastal region of the Sultanate.

THE WEDDING

Arrangements for a wedding are usually made weeks, or even several months in advance. They begin with an exchange of formal visits between the families during which the agreement of the bride-to-be is secured, a written wedding contract is drawn up, and a tentative date is set. Practical preparations at the house of the groom's family, where the feast will be held, include the procuring of food for the guests and the inviting – in fact, the contracting – of selected performance groups of musicians and dancers. The family of the bride make their own arrangements separately, including the contracting of performers. Without 'drums' - the metaphor for all festive music making and dancing - the wedding cannot take place. If for some reason musicians are unavailable or cannot perform, the wedding will be postponed.

Most weddings begin on a Monday, after the fourth prayer in winter (ca. 7 p.m.), and after the last prayer

in summer (ca. 9 p.m.). They end on "the night of Friday," that is, around Thursday midnight. While there may be variants due to economic conditions and religious or ethnic customs, the wedding schedule most commonly proceeds as follows:

Monday

The compound of the groom's family – and often that of the bride's – is illuminated with chains of hundreds of colored lights. At the bride's house, female relatives and friends prepare the bride for the wedding by washing her and adorning her hands and feet with delicate henna designs. The women of the family sing ritual henna songs, as well as popular entertainment songs, inside the house to comfort the bride (Track 2). Outside the compound of the groom's family, food is being prepared, temporary roofs are erected to protect against sun or rain, and mats are spread to accommodate guests and performers. Men may shout religious invocations and praise poetry called '*āzī*' (Track 1), while a group of professional singers performs *ghinā' nisā'* – women's songs (Tracks 3 and 6).

Tuesday

The wedding increasingly becomes the center of public attention. At the groom's house, men prepare huge amounts of *harīs*, a ceremonial food resembling porridge made from wheat and well-cooked meat, and carry portions to all households in the village. In the late afternoon or evening, more performance groups appear, having been invited according to the

preferences and resources of the wedding's "owners" – the family of the groom, who are responsible for these arrangements. Groups may perform simultaneously and in close proximity to each other, and usually include one or more of the sword dances (*wahhābiyah*, *'ayyālah*, *razhah qassāfiyah*, *lāl al-'ūd*, *badawīyah*; Track 5), the singing and dancing of women's songs called *ghinā' nisā'* or *dān*. Sometimes the *lewah* circle dance with the *mizmār* oboe (Track 5) or the *qurbah* bagpipe dance (Track 7) is included, or perhaps *al-mālid*, the reading and singing of stories and poetry praising the Prophet Muhammad, and a performance of the masks and puppet theatre called *pakit*. (*Wahhābiyah*, *razhah qassāfiyah* and *al-mālid* are presented on the CD Oman - Traditional Arts of the Sultanate of Oman, UNESCO D 8211). The performances end around midnight.

Wednesday

There may be an exchange of henna between the house of the groom and that of the bride in a procession accompanied by the singers of women's songs. The henna ceremony for the groom – the covering of his hands and feet with henna paste – may also be held on this day, the day before the "night of processions" (*layl al-zafāf*), but local customs vary. The performance groups continue to play, and the crowd of guests grows even larger.

Thursday

On this final day, called the "night of processions", singing starts in the morning, even before the guests

are served a wedding meal. More guests will arrive after the third prayer, between 4 and 5 in the afternoon, when the groom will receive his ritual haircut to the shouting of religious invocations (Track 8), and all performance groups enact their arts. If there is a *halqat al-mālid*, a circle of men to praise the birth and life of the Prophet Muhammad, it will most likely perform on this day (*al-mālid* is presented on the CD Oman - Traditional Arts of the Sultanate of Oman, UNESCO D 8211). Then, the groom is brought to a place of ritual washing in a festive procession – a mosque, or a well with running water in the gardens – where his closest friends wash him while shouting invocations, and dress him in festive clothes complete with a magnificent dagger. The procession is led by the men of the *mālid* circle performing *jalālah* by singing and reciting the praise of the Prophet Muhammad while beating frame drums. After them come the groom and his helpers, and finally, all the other performance groups, whose sounds blend in a frenzy of joy and excitement (Track 9).

This procession – the *zaffat al-muqaris* – should return well before the last prayer around 8 o'clock, and then, after dinner, the last procession will take place: the procession of the bride – *al-zift ul-hurmah* or *zaffat al-hurmah*. The bride is taken to the groom's house and into the bridal chamber with the singing of *ghinā' nisā'* by the professional singers of women's songs from both wedding houses. The groom, who has awaited his bride in the *killah* bridal chamber, prays in her presence. Women of both families sing

and shout invocations, then finally leave the couple alone. The feast is over. As a recent innovation, a group of popular urban musicians with the lute '*ud*' and various drums may play outside the compound into the night.

Friday to Sunday mornings and evenings

Relatives and friends visit the newlyweds. Often a group of performers of women's songs sings and dances to entertain the visitors.

MUSICAL SELECTIONS

1. 'Āzī - Recitation of poetry in a procession before the groom's house on the beach of the Gulf of Oman. Mejis, 1 August 1990. (1'52)

The '*āzī*', a man carrying a small shield of hippopotamus hide and brandishing a sword, recites lines of poetry - here in praise of the Sultan - while those following him answer with shouts and drum rolls. The poetry usually includes religious invocations.

2. Henna songs for the bride. Performed by a group of young girls and an older woman, friends and relatives of the bride. Mejis, 1 August 1990. Recorded by Salwa El-Shawan Castelo-Branco. (4'28)

While the bride has her hands painted with fine henna designs in a crowded room, young girls sing two wedding and love songs in quick succession while clapping their hands. The first song begins with the syllables "*yū dān dāni yū dān*," which are repeated as part of many ceremonial women's songs. The second song introduces the invocative "*yallah*" (let's go, with

God) in the response. An older woman takes over after this, performing a wedding song without accompaniment.

3. Ghinā' nisā' - Women's song. Firqat al-dān Khalīfah Hārub. Recorded at a wedding in Sobarah, Sohar, 22 August, 1990. (9'32)

Even if the "owners of the wedding," the parents of both bride and groom, have not been able or did not desire to engage any other group of musicians, *dān dān* or *ghinā' nisā'* will always be present - an ensemble of professional musicians performing women's songs and dances. These groups – of which there are more than a dozen in Sohar town alone – consist of a lead singer, a *harīm* chorus of women (in which some men might join) and which usually dances as well, and two drummers, always men, who play the cylindrical *kāsir* and *rahmānī* drums. Members of the chorus also play the small *tūs* cymbals, the *daf* tambourine with jingles, and clap their hands and ululate. The beats of the two drums, the cymbal and the hand clapping interlock to form the rhythmic pattern on which the song can "ride."

The *dān* ensemble performs and dances songs which often deal with romantic feelings. These songs are in the oral tradition, to which creative singers may add by adopting and adapting the songs of "famous singers" – usually popular artists known through radio, television, or cassette tapes. Since around 1975, *dān* groups have used microphones and loudspeakers to amplify their sounds and broadcast

them throughout the community, as well as to modify the timbre of the singer's voice. This amplified and electronically modified sound, far from being considered a distortion, has become the accepted aesthetic norm for *ghinā'nisā'*.

4. Lewah. Performed by the Halqat al-lewah ensemble of Sulaymān bin Walid of Sallan. Procession to the groom's house. Recorded in Hijrah, Sohar, 9 August, 1990. (10'25)

The exciting sounds of the Asian *mizmār* oboe with the lip disk and the flared bell, together with the resounding beats of the African drums, used to signal more than anything else that a wedding was in progress. Now, *le wah* performances, though still much in demand, have become rarer because of a scarcity of skilled *mizmār* players – there are none in the entire province of Sohar now, and performers must be brought from as far away as Barka (ca. 150 km southeast) and Shinas (ca. 60 km northwest). *Lewah* refers to a group of dances which demonstrate the following common characteristics: the dancers sing in alternation with a *mizmār*, and turn counter-clockwise in a circle around the drummers, while the oboe player moves freely within the circle. A specific set of instruments is used in *le wah* dances, which includes the *mizmār*, at least one *musundu* drum of African origin, two *kāsir* and *rahmāni* cylindrical drums, a tin can called *tanak* (from the English word "tank") as the time keeper, and a *jim* conch trumpet, often ancient, which is reputed to have been brought

from Africa. The song texts are in a mixture of Swahili and Arabic that is only partially understood by performers and audiences – some portray the sentiments of sailors, citing places on the East African coast such as Zanzibar and Mombasa. The circular dancing ground is considered sacred, and may only be entered barefoot. *Lewah* performances occasionally induce trance in both performers and audience.

Performers of *le wah* are almost exclusively of African descent, and the art itself is considered African. The *mizmar* oboe player uses "circular breathing," enabling him to play very long phrases without interruption.

5. Badawīyah. Performed by wedding guests from Al-'Ain. Recorded in Harrat al-Shaykh, Sohar, 31 July, 1990. (4'37)

Line dances of men, generally known as *razīf*, are an important part of wedding celebrations in Sohar. There are several variants of this type of dance, depending on the group of performers. In all versions, it is common that the dance is performed by two facing rows of men who alternate in singing lines of poetry. In the *badawīyah*, drums are not used. In all other cases, two drummers move between the lines of dancer/singers, as may individual dancers carrying weapons or "giving the words" of a new line of poetry to the lines of dancers.

These groups of dancers are not professionals. They may be guests, as in this case, who are invited to perform in a wedding (as they are invited to perform

in the great religious and national feasts) for no reward other than thanks, recognition, and their share in the festive meal.

6. Ghinā' nisā' – Women's song. Firqat al-dān Halīmah 'Amir. Recorded at a wedding in Suweyhrah, Sohar, 28 August 1990. (8'04)

The group - the *mutribah* or lead singer, the chorus or *harīm*, and the two drummers, have been resting. To signal that a new cycle or *dawr* is to begin, the *mutribah* hums a phrase which the *harīm* pick up, though on a higher pitch level. The drummers catch and establish the beat (*dugg*), and once the refrain is stated with the conventional "yū dānī dān" and hand clapping, the *mutribah* will sing verse after verse in alternation with the answering chorus. In this case and according to the old custom from the times before microphones and amplification, the *mutribah*'s voice is doubled by a helper, her older sister. During the song, women emerge from the compound to drop coins into the metal tray around which the singers are grouped.

7. Qurbah. Firqat al-qurbah from Sallan, recorded at a wedding in Mejis, Sohar, 23 July, 1990. (8'32)

This is a new art that was developed as a pastime by young people in the late 1980s, when a military musician with his Scottish bagpipe, on leave from the United Emirates, got together with friends who brought various drums for a "jam session." The melodies and song texts, as well as the drum rhythms and other elements of the new art, are taken from

other established arts, including *ghinā'* and *lewhā*, and from popular songs of the Arab Gulf. Musicians and audience - all men - form a large circle into which solo dancers from among the audience and the musicians may enter. By 1990, *qurbah* had become an accepted part of wedding celebrations for most people in the northwestern Batinah.

8. Ritual Hair Cutting. Invocations by wedding guests, recorded at a wedding in Suweyhrah, 30 August 1990. (1'51)

In the late afternoon of the last day of a wedding, the groom is seated in a public place near his family's house to receive the required ritual haircut. A man, usually a friend of the family, rapidly circles both the groom and the barber at work counter-clockwise, carrying a sword and shouting religious invocations, answered by the onlookers as a chorus.

9. Zaffat al-mu'aris. Recorded at a wedding in Sobarah, Sohar, 23 August 1990. (7'26)

The procession taking the groom to and from his ceremonial washing is often lead by a *halqat al-mālid*, a group of men that enacts *zīkr*-like ritual in praise of the Prophet Muhammad. In this procession, they perform the *jalālah*, poetry of religious content and invocations accompanied by the beating of large *tār* tambourines. The tambourines are heated over fires of palm branches to tighten the drum heads: the glow of these fires, burning all along the route that the procession takes, coupled with the ringing sound of the large tambourines, heightens the festive mood of this

important moment in the wedding ritual. Those surrounding the groom invoke blessings and praise God and the Prophet. And all the other groups of musicians that participate in the wedding follow the *halqat al-mālid* as well – we hear the sounds of *dān* and of the bagpipe in this most public, most turbulent and boisterous phase of a wedding in Sohar, celebrating the start of a new family.

References

- Oman -Traditional Arts of the Sultanate of Oman.*
Recordings and notes by Dieter Christensen.
CD UNESCO Collection for Traditional Music of the
World, D 8211
- Christensen, Dieter
- Music making in Sohar: Arts and Society in
al-Batinah of Oman. *Publications of the Oman
Centre for Traditional Music*, vol. 2, pp.67- 80,
1995.
- Musical Life in Sohar, Oman. *Garland Encyclopedia
of World Music*, vol. 6, The Middle East, pp. 671-
683. New York, Routledge, 2002.

Dān group performing *ghinā' nisā'*, women's songs during a procession for washing the groom.

The lead singer uses a bullhorn. Sohar, July 1995.



Acknowledgements:

Research for this compact disk was supported by the Oman Centre for Traditional Music, Ministry of Information, Muscat, and by Columbia University. We are grateful to H.E. Abdel Aziz al-Ruwais, Minister of Information, to Mr. Khalfan Ahmed al-Barwani, M.A., Director of the Center, and to the people of Sohar for their help and kindness.

The recordings were made with a SONY TCD-D10 DAT recorder on location. The recordings are deposited at the Oman Centre for Traditional Music, Muscat, At the Center for Ethnomusicology, Columbia University, and at the Berlin Phonogramm-Archiv.

Oman : Noces Arabes

par Dieter Christensen, traduit de l'anglais par l'UNESCO

Enregistrements et photographies : Dieter Christensen et Salwa El-Shawan Castelo-Branco

Introduction

Le Sultanat d'Oman, situé dans l'extrême est de la péninsule arabique, partage avec ses voisins, les Emirats Arabes Unis, l'Arabie saoudite et le Yémen, le grand désert sud-arabe. Il jouxte le golfe arabique et regarde le golfe d'Oman et l'océan Indien ; depuis l'Antiquité, ses ports sont d'importantes étapes sur les routes maritimes reliant la Mésopotamie, l'Afrique orientale et l'Inde.

La situation géographique de l'Oman, entre la mer et le désert, et les migrations provenant du sud de l'Arabie mais aussi d'outre-mer, expliquent la grande diversité culturelle du pays. Depuis 1970, le mode de vie de la population a considérablement évolué. Cette année-là, le sultan Qaboos bin Saïd, succédant à son père, entreprend d'ouvrir progressivement le pays au reste du monde. L'électricité, la radio et la télévision, les transports rapides, les services de santé et l'éducation sont désormais accessibles à tous, de même que les antennes paraboliques (depuis 1992) et divers moyens de communication électroniques. La venue de travailleurs contractuels d'autres pays arabes (administrateurs et enseignants d'Egypte, du Soudan et de Jordanie), d'Asie du Sud et du Pacifique (ingénieurs, médecins, infirmières et travailleurs subal-

ternes d'Inde, du Pakistan et des Philippines) a accru la diversité d'une population qui, pendant des siècles, a accueilli au sein de la majorité sud-arabe de nombreux éléments africains et baluchis, notamment dans les régions côtières.

Dans tout le Sultanat d'Oman, le mariage est un moment important de la vie sociale, l'occasion de réunir les familles, les voisins et divers groupes de gens lors de festivités qui durent au moins trois jours. Il ne s'agit donc pas d'une simple affaire privée, d'un homme et d'une femme qui s'épousent, mais d'un grand événement pour toute la famille au sens large, pour la tribu et le village, soit des centaines, voire des milliers de personnes, toutes conviées à la fête. Cette manifestation publique a pour but de faire savoir aussi largement que possible que deux familles, deux tribus, deux groupes d'individus concluent un contrat social.

La modernisation et le développement économique du pays n'ont pas entamé le patrimoine culturel du peuple omanais qui, tout en évoluant sans cesse, prospère notamment dans des occasions comme celle du mariage. Les usages varient d'une région à l'autre, d'un groupe à l'autre ; les chants et les danses, joyaux en constante évolution des riches

traditions culturelles de l'Oman, manifestent également une grande diversité. Lorsqu'ils sont exécutés par des groupes organisés de chanteurs/instrumentistes/danseurs, on les rattache à des "arts" particuliers (en arabe *funūn*), dont les habitants du nord-ouest du pays distinguent plus de deux douzaines. Ce CD présente un choix de divers types d'"arts" combinant le chant, la poésie, les instruments et la danse tels qu'on les pratique dans un mariage typique des Arabes omanais de la Batinah, région de la côte nord-ouest du Sultanat.

La noce

Les préparatifs de la noce commencent en général plusieurs semaines, voire plusieurs mois à l'avance. Tout d'abord, les familles se rendent visite l'une à l'autre : il faut obtenir l'accord de la future mariée, rédiger un contrat de mariage et fixer une date provisoire. La famille du futur, qui accueille la noce, doit prendre des dispositions pratiques pour les repas de fête et inviter ou plutôt engager des groupes choisis de musiciens et de danseurs. De son côté, la famille de la mariée fait ses propres préparatifs, et recrute elle aussi des danseurs et des musiciens. Une noce sans "tambours" - symbole de danse et musique de fête - n'est pas concevable. Si, pour une raison quelconque, les musiciens ne sont pas disponibles ou ne peuvent jouer, la noce est reportée.

En général, le mariage commence un lundi, après la quatrième prière en hiver (vers 19 heures) ou la dernière prière en été (vers 21 heures), et se termine la

"veille du vendredi", c'est-à-dire jeudi vers minuit. Il y a bien sûr des variantes, selon la condition économique et les coutumes ethniques ou religieuses, mais le programme se déroule habituellement de la manière suivante :

Lundi

Le domicile de la famille du marié - et souvent celui de la mariée - est illuminé avec des guirlandes de centaines de lumières colorées. Parentes et amies préparent la mariée à son domicile, lui font sa toilette et lui décorent délicatement les mains et les pieds avec du henné. Les femmes de la famille interprètent des chants rituels propres à la cérémonie du henné ainsi que d'autres chants divertissants, à l'intérieur de la maison afin de réconforter la mariée (plage 2). Dans la maison du marié, à l'extérieur, on prépare les repas, on installe des abris temporaires pour protéger du soleil ou de la pluie et on déploie des nattes pour accueillir invités, musiciens et danseurs. Les hommes lancent parfois des invocations religieuses ou récitent des poèmes apologétiques appelés 'āzī (plage 1), tandis qu'un groupe de chanteuses professionnelles interprète des chants de femmes (*ghinā'nisā'* ; plages 3 et 6).

Mardi

La noce devient petit à petit un pôle d'attraction public. Chez le marié, les hommes préparent d'énormes quantités de *harīs*, bouillie de blé et de viande très cuite, et en distribuent à tous les foyers du village. En fin d'après-midi ou dans la soirée arrivent

d'autres groupes d'exécutants, choisis selon les penchants et les moyens des "gens de la noce", c'est-à-dire de la famille du marié, à qui incombe l'organisation matérielle des festivités. Les groupes peuvent se produire simultanément et à proximité les uns des autres et ont en général à leur programme une ou plusieurs danses du sabre (*wahhābiyah*, *ayyālah*, *razzah qassāfiyah*, *lāl al-'ūd*, *badaw yah* ; plage 5), ainsi que des chants de femmes (*ghinā'* *nisā'* ou *dān*), accompagnés de danses. S'y ajoutent quelquefois la danse en cercle *lewah* avec le hautbois *mizmār* (plage 5) ou la danse de la cornemuse (*qurbah* ; plage 7), ou parfois la lecture et le chant de récits et de poésies à la gloire du Prophète Mahomet (*al-mālid*), et un spectacle de marionnettes et de masques (*pakit*). (*Wahhābiyah*, *razzah qassāfiyah* et *al-mālid* figurent sur le CD "Oman - Arts traditionnels du Sultanat d'Oman", UNESCO D 8211). Les prestations s'achèvent vers minuit.

Mercredi

Il y a parfois échange de henné entre les deux familles : on se rend alors en procession d'une maison à l'autre accompagné de *ghinā'* *nisā'*. La cérémonie du henné pour le marié, à qui l'on enduit les mains et les pieds, peut avoir lieu soit ce jour-là, soit la veille de la "nuit des processions" (*layl al-zafāf*), mais les coutumes locales varient. Les groupes de musiciens continuent à jouer et la foule des invités grandit sans cesse.

Jeudi

Ce jour-là, appelé "nuit des processions", on commence à chanter dès le matin, avant même qu'un repas de noce ne soit servi aux invités. De nouveaux invités vont arriver après la troisième prière, entre 16 heures et 17 heures, moment où l'on procède à la coupe de cheveux rituelle du marié au milieu des invocations religieuses (plage 8) et pendant que chaque groupe exécute son "art". S'il y a une *halqat al-mālid* - cercle d'hommes qui se forme pour louer la naissance et la vie du Prophète Mahomet - c'est généralement ce jour-là qu'elle a lieu (*al-mālid* figure sur le "CD Oman - Arts traditionnels du Sultanat d'Oman", UNESCO D 8211). Le futur est ensuite emmené en joyeuse procession là où doit avoir lieu la toilette rituelle - une mosquée ou un puits avec de l'eau qui coule dans les jardins ; ses amis les plus proches le lavent en criant des invocations et lui font vêtir des habits de fête, complétés par un magnifique poignard. La procession est conduite par les hommes du cercle du *mālid* qui exécutent la *jalālah*, chantant et récitant des louanges à la gloire du Prophète au son de tambours à cadre. Viennent ensuite le marié et ses amis, et enfin tous les autres groupes d'exécutants, dont les sons se mêlent, portant la joie à son paroxysme (plage 9).

Cette procession - *zaffat al-mu'aris* - doit être rentrée bien avant la dernière prière vers 20 heures ; après le dîner a lieu la dernière procession, celle de la mariée, *al-zift ul-hurmah* ou *zaffat al-hurmah*. Celle-ci

L'ensemble *dān* chante (et danse sur) des chants souvent sentimentaux et romantiques. Ceux-ci appartiennent à la tradition orale que des artistes imaginatifs enrichissent en adoptant et en adaptant les chants de "chanteurs célèbres", en général des artistes popularisés par la radio, la télévision ou des cassettes. Depuis le milieu des années 70, les groupes *dān* utilisent des micros et des hauts-parleurs pour amplifier les sons et élargir ainsi leur audience, et pour modifier le timbre de la voix du chanteur. Ce son amplifié et électroniquement modifié, loin d'être considéré comme une distorsion, est devenu une norme esthétique reconnue pour les *ghinā' nisā'*.

4. Lewah. Exécuté par l'ensemble Halqat al-lewah de Sulaymān bin Walid de Sallan. Procession se rendant chez le marié. Enregistré à Hijrah, Sohar, le 9 août 1990 (10'25).

Autrefois, le son fascinant du *mizmār*, hautbois asiatique muni d'un disque d'appui pour les lèvres et se terminant par un pavillon évasé, et le rythme prenant des tambours africains indiquaient à coup sûr qu'un mariage avait lieu. Bien qu'elles soient encore très recherchées, les *lewahs* sont aujourd'hui devenues rares faute de joueurs qualifiés de *mizmār*; il n'en reste plus un seul dans toute la province de Sohar et il faut les faire venir de Barka, à près de 150 km au sud-est, et de Shinas, à environ 60 km au nord-ouest. Le *lewah* désigne un groupe de danses qui ont comme point commun que les danseurs chantent en

alternant avec un *mizmār* et tournent dans le sens inverse des aiguilles d'une montre en formant un cercle autour des percussionnistes, tandis que le hautboïste se déplace librement à l'intérieur du cercle. Il s'agit d'une formation instrumentale précise, comprenant le *mizmār*, au moins un tambour *musundu* d'origine africaine, deux tambours cylindriques *kāsir* et *rahmāni*, une boîte en fer blanc *tanak* (de l'anglais "tank") pour marquer le rythme et une conque *jim*, souvent ancienne, que l'on dit avoir été apportée d'Afrique. Les textes sont dans un mélange de swahili et d'arabe que les exécutants et le public ne comprennent que partiellement - certains de ces textes évoquent les impressions des marins, en citant des endroits de la côte est-africaine comme Zanzibar et Mombasa. La piste de danse circulaire est considérée comme sacrée et on ne peut y entrer que pieds nus. L'exécution de *lewah* provoque quelquefois des transes, tant parmi les exécutants qu'au sein du public.

Les exécutants sont presque exclusivement d'origine africaine et le *lewah* lui-même est considéré comme un art africain. Le hautboïste utilise la respiration circulaire, ce qui lui permet de jouer de très longues phrases sans s'interrompre.

5. Badawiyah. Exécuté par des convives d'Al-Aïn. Enregistré à Harrat al-Shaykh, Sohar, 31 juillet 1990 (4'37).

Les danses d'hommes rangés en ligne, généralement appelées *razīf*, sont un élément important des céré-

est emmenée chez le marié, dans la chambre nuptiale, tandis que des chanteuses professionnelles des deux familles interprètent des chants de femmes (*ghinā' nisā'*). Le marié, qui l'attend dans la chambre, *killah*, fait une prière en sa présence. Les femmes des deux familles chantent et lancent des invocations puis, enfin, le couple reste seul. La fête est terminée. Une innovation récente consiste à faire venir des musiciens de la ville qui jouent du luth ('ud) et de diverses percussions à l'extérieur de la maison pendant la nuit.

Du vendredi au dimanche, matin et soir

Les proches et les amis rendent visite aux nouveaux mariés. Souvent un groupe d'interprètes de chants de femmes chante et danse pour divertir les visiteurs.

MORCEAUX CHOISIS

1. 'Āzī - Récitation de poèmes lors d'une procession devant la maison du marié sur la plage du golfe d'Oman. Mejis, 1^{er} août 1990 (1'52).

Le 'āzī, homme portant un petit bouclier en peau d'hippopotame et brandissant une épée, récite des poèmes - ici à la gloire du sultan - tandis que ceux qui le suivent lui répondent par des cris et des roulements de tambour. Le poème est en général ponctué d'invocations religieuses.

2. Chants du henné pour la mariée. Exécutés par un groupe de jeunes filles et une femme plus âgée, des amies et des parentes de la mariée. Mejis, 1^{er} août 1990. Enregistrés par Salwa El-Shawan

Castelo-Branco (4'28).

Alors que l'on décore soigneusement les mains de la mariée avec du henné dans une pièce au milieu d'une foule de femmes, des jeunes filles chantent deux chants nuptiaux et d'amour en tapant dans les mains. Le premier commence par les syllabes "yū dān dāni yū dān", que l'on retrouve dans beaucoup de chants cérémoniels de femmes. Le second introduit l'invocatoire "yallah" (allons, par Dieu) dans la réponse. Une femme plus âgée chante ensuite a capella un chant nuptial.

3. Ghinā' nisā' - Chants de femmes. Firqat al-dān Khalīfah Hārūb. Enregistré lors d'un mariage à Sobarah, Sohar, le 22 août 1990 (9'32).

Même lorsque les parents des mariés n'ont pas pu ou voulu engager un quelconque autre groupe de musiciens, il y a toujours *dān dān* ou *ghinā' nisā'*, ensemble de musiciens professionnels exécutant des chants et danses de femmes. Ces groupes, dont on dénombre plus d'une douzaine dans la seule ville de Sohar, sont composés d'une soliste, d'un chœur de femmes *harim* (auquel se joignent parfois des hommes), qui dansent également, et de deux percussionnistes, toujours des hommes, qui jouent des tambours cylindriques *kāsir* et *rahmāni*. Les membres du chœur agitent aussi des petites cymbales *tūs*, jouent du *daf*, tambourin à cymbalettes, et tapent dans les mains en ululant. Les deux tambours, les cymbales et les battements de mains s'entremêlent, constituant le schéma rythmique qui sert de support au chant.

monies de mariage à Sohar. Elles varient beaucoup selon le groupe d'exécutants. Dans tous les cas, la danse est communément exécutée par deux rangées d'hommes se faisant face qui chantent à tour de rôle des couplets. Dans le *badawīyah*, il n'y a pas de tambour. Dans tous les autres cas, deux percussionnistes se déplacent entre les rangées de danseurs/chanteurs, de même que des danseurs individuels portant des armes ou "donnant les paroles" d'un nouveau couplet aux rangées de danseurs.

Ces groupes de danseurs ne sont pas des professionnels. Il s'agit parfois de convives, comme c'est le cas ici, qui sont invités à se produire lors d'un mariage (et aussi lors des grandes fêtes religieuses et des fêtes nationales) sans autre contrepartie que les remerciements, la reconnaissance et la participation au repas de fête.

6. *Ghinā'nisā'* - Chant de femmes. Firqat al-dān Halīmah Amir. Enregistré lors d'un mariage à Suweyhrāh, Sohar, 28 août 1990 (8'04).

Le groupe, constitué de la soliste (*mutribah*), du chœur (*harīm*) et des deux percussionnistes, vient de faire une pause. Pour indiquer qu'un nouveau cycle (*dawr*) va commencer, la *mutribah* fredonne une phrase que le *harīm* reprend, dans un registre plus aigu. Les percussionnistes enchaînent établissant le rythme (*dugg*), et une fois que le refrain est énoncé avec les "*yū dānī dān*" conventionnels et battements de mains, la *mutribah* chante couplet après couplet

en alternance avec le chœur qui répond. Ici, selon la vieille coutume antérieure à l'avènement du microphone et des amplificateurs, la voix de la *mutribah* est doublée de celle d'une assistante, sa sœur aînée. Pendant la prestation, des femmes sortent de la maison pour jeter des pièces de monnaie sur le plateau métallique autour duquel les chanteuses sont assemblées.

7. *Qurbah*. Firqat al-qurbah de Sallan, enregistré lors d'un mariage à Mejis, Sohar, le 23 juillet 1990 (8'32).

Il s'agit là d'un "art" nouveau créé par des jeunes à la fin des années 80 pour passer le temps, un jour qu'un musicien militaire jouant de la cornemuse écossaise, venu des Émirats pour passer des vacances, s'était retrouvé avec des amis qui avaient apporté divers instruments à percussion pour une "jam-session". Les mélodies et les textes chantés ainsi que les rythmes des tambours et d'autres éléments de cet art nouveau sont empruntés à d'autres "arts" établis, y compris le *ghinā'* et le *lewah*, ainsi qu'à la chanson populaire du golfe arabe. Les musiciens et le public, tous des hommes, forment un grand cercle où des danseurs se détachent individuellement du public et du groupe de musiciens peuvent pénétrer. En 1990, la *qurbah* avait acquis le droit de cité dans les cérémonies de mariage de la plupart des habitants de la région de la Batinah, dans le nord-ouest du pays.

8. *Coupe de cheveux rituelle*. Invocations lancées par les convives, enregistrées lors d'un mariage à

Suweyrah, le 30 août 1990 (1'51).

À la fin de l'après-midi du dernier jour d'une noce, le marié est installé dans un lieu public près de chez lui pour la coupe de cheveux rituelle. Un homme, généralement un ami de la famille, tourne rapidement autour du marié et du barbier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre en brandissant une épée et en lançant des invocations religieuses auxquelles les spectateurs répondent en chœur.

9. Zaffat al-mu'aris. Enregistré lors d'un mariage à Sobarah, Sohar, le 23 août 1990 (7'26).

La procession qui mène le marié à la toilette cérémonielle et l'en ramène est souvent conduite par une *halqat al-mâlid*, groupe d'hommes qui récite un genre de *zîkr* à la gloire du Prophète. Dans cette procession, on exécute la *jalâlah*, poésie à teneur religieuse ponctuée d'invocations au son de grands tambourins (*târ*). On chauffe ceux-ci au-dessus d'un feu de branches de palmiers pour en tendre la peau ; la lueur de ces brasiers tout le long de l'itinéraire que suit la procession et le son tintinnabulant des grands tambourins ajoutent à l'ambiance de fête de cet important moment du rituel du mariage. Ceux qui entourent le marié lancent des bénédictions et des louanges à la gloire de Dieu et du Prophète. Et tous les autres groupes de musiciens qui participent à la noce suivent aussi la *halqat al-mâlid* ; on entend le *dân* et la cornemuse dans cette phase très publique, extrêmement turbulente et tapageuse, d'un mariage à Sohar, qui marque la naissance d'un nouveau foyer.

Références

Oman - Arts traditionnels du Sultanat d'Oman.

Enregistrements et notes de Dieter Christensen.

CD, Collection UNESCO de musique traditionnelle du monde, D 8211

Christensen, Dieter

- *Music making in Sohar: Arts and Society in al-Batinah of Oman*. Publications du Centre omanais de musique traditionnelle, vol. 2, p. 67-80, 1995.

- Musical Life in Sohar, Oman. *Garland Encyclopedia of World Music*; vol. 6, The Middle East, pp. 671-683. New York, Routledge, 2002.

Remerciements

Les recherches auxquelles a donné lieu ce CD ont bénéficié du soutien du Centre omanais de musique traditionnelle, du ministère de l'Information à Mascate et de l'Université Columbia. Nous sommes reconnaissants à S. Exc. Abdel Aziz al-Ruwas, ministre de l'Information, à M. Khalfan Ahmed al-Barwani, directeur du Centre, et aux habitants de Sohar pour leur aide et leur gentillesse.

Les enregistrements ont été effectués sur place, avec un magnétophone SONY TCD-D10 DAT. Ils sont déposés au Centre omanais de musique traditionnelle à Mascate, au Centre d'ethnomusicologie de l'Université Columbia et au Phonogramm-Archiv de Berlin.



All photos: © Dieter CHRISTENSEN,

Cover: Dân singers in a wedding, Sohar, 1990

Lewah , the oboe zurnah and the cylindral drum kasir, Sallan, July 1985.

Above: The drum musundu, a drum of African type used in Lewah and Qurbah performances, Sohar.



D 8305

www.unesco.org/culture/traditionalmusic

Visitez notre catalogue
Visit our catalogue
www.naive.fr

Recordings / Enregistrements : 1990
English commentary inside.
Commentaire en français à l'intérieur

D 8305

AD 065

naïve
DISTRIBUTION

OMAN: ARABIAN WEDDINGS

OMAN : NOCES ARABES

Recordings: Dieter Christensen and Salwa El-Shawan Castelo Branco

[1] 'Āzī	1'52	[6] Ghinā' nisā'	8'04
[2] Henna songs Chants du Henné	4'28	[7] Qursah	8'32
[3] Ghinā' nisā' women's songs Chants de femmes ...	9'32	[8] Ritual Hair Cutting Coupe de cheveux rituelle	1'51
[4] Lewah	10'25	[9] Zaffat al mu'aris	7'26
[5] Badawiyah	4'37		

56'47

FIRST RELEASE ■ PREMIÈRE ÉDITION

UNESCO Collection founded by Alain Daniélou for the International Music Council (IMC). Published by UNESCO and NAIVE in collaboration with the International Council for Traditional Music

Collection UNESCO fondée par Alain Daniélou pour le Conseil International de la Musique (CIM). Édité par UNESCO et NAIVE en collaboration scientifique avec le Conseil International de Musique Traditionnelle

